

Inhalt

Hedvig Charlotta Nordenflycht (1718-1763)	6
Över slaget på Norre-Malms torg	6
Über die Schlacht auf dem Norre-Malms-Torg (ka)	7
Levnadsbeslut	6
Lebensbeschluss (ka)	7
Gustaf Philip Creutz (1731-1785)	8
Från opera-fragmentet <i>Rustan och Mirza</i>	8
Aus dem Libretto-Fragment <i>Rustan und Mirza</i> (ka)	9
Gustaf Fredrik Gyllenborg (1731-1808)	10
ur Avsked ifrån ungdomen	10
aus Abschied von der Jugend (ka)	11
Carl Michael Bellman (1740-1795)	12
Impromptu, vid åskådandet av en kinesisk gulfisk	12
Impromptu zur Vorstellung eines chinesischen... (ka)	13
Välment sorgesyn, vid Johan Glocks avgång...	13
Wohlgesinnte Trauervision zu Johan Glocks... (ka)	13
Aftonkväde	14
Abendgesang (ka)	15
Samuel Oluf Tilas (1744-1772)	20
Ack Damis	20
Ach Damis (ka)	21
Johan Gabriel Oxenstierna (1750-1818)	22
Dagens stunder; Fjärde sången; ur Aftonen	22
Stundenbuch, Vierter Gesang; aus Der Abend (ka)	23
Johan Henric Kellgren (1751-1795)	24
Över Propertii byst	24
Über die Büste des Properz (ka)	25
Saknaden	24
Wie ich dich vermisse (ka)	25
Anna Maria Lenngren (1754-1817)	28
Myntets fyra åldrar	28
Die vier Zeitalter des Geldes (ka)	29
Carl Gustaf af Leopold (1756-1829)	30
Till Madem. Rosenlund då hon första gången...	30
An Mlle. Rosenlund, nachdem sie... (ka)	31

Ögonkast på naturen	30
Blick auf die Natur (ka)	31
Helena Maria Linnerhielm (1760-1800)	34
Impromptu	34
Impromptu (ka)	35
Frans Michael Franzén (1772-1847)	36
Hymn till jorden	36
Hymne an die Erde (ka)	37
Columbus eller Amerikas upptäckt...	38
Columbus oder die Entdeckung Amerikas... (ka)	39
Esaias Tegnér (1782-1846)	42
Livet	42
Das Leben (ka)	43
Julia Nyberg (1785-1854)	46
Falken	46
Der Falke (ka)	47
Anders Abraham Grafström (1790-1870)	48
ur Sommarnatten i Norden	48
aus Sommernacht im Norden (ka)	49
Per Daniel Amadeus Atterbom (1790-1855)	50
Koral	50
Choral (ka)	51
ur Fågel Blå	52
aus Vogel Blau (ka)	53
ur Lycksalighetens ö	52
aus Insel der Glückseligkeit (ka)	53
ur Pilgrimshälsning	56
aus Pilgergruß (ka)	57
Erik Johan Stagnelius (1793-1823)	58
Till förruttnelsen	58
An die Verwesung (kjl)	59
Elegi. <i>Blommornas tid har flytt...</i>	60
Elegie. <i>Entflohen ist die Zeit der Blumen...</i> (kjl)	61
Elegi. <i>Vän! i förödelsens stund...</i>	62
Elegie. <i>Freund! wenn in der Verwüstung Stunde...</i> (kjl)	63
Elegi. <i>Ack! vad jag hatar den man...</i>	62
Elegie. <i>Ach! wie hass ich den Mann...</i> (kjl)	63
Elegi. <i>Se! nöjets lampor flämta upp och slockna...</i>	64
Elegie. <i>Sieh! Frohsinns Lampen flimmern...</i> (ka)	65

Karl August Nicander (1799-1839)	68
Frejs Ax	68
Freyrs Ähre (ml)	69
Fredrika Bremer (1801-1865)	70
Snön	70
Schnee (ml)	71
Johan Ludvig Runeberg (1804-1877)	74
Norden	74
Norden (ml)	75
Sorg och glädje	74
Trauer und Freude (kjl u. mph)	75
Carl Fredrik Ridderstad (1807-1886)	78
<i>ur</i> Midsommarnatts-drömmar	78
<i>aus</i> Mittsommernachtsträume (ml)	79
Gustaf Lorentz Sommelius (1811-1848)	80
Till örnen	80
An den Adler (ml)	81
Oscar Patric Sturzen-Becker (1811-1869)	82
Ett pariser-café	82
Ein Pariser Café (ml)	83
Carl Wilhelm August Strandberg (1818-1877)	86
Natursvärmaren	86
Naturschwärmer (ml)	87
Zacharias Topelius (1818-1898)	88
Varför grät du?	88
Was weintest du? (ml)	89
Kometen 1858	88
Der Komet 1858 (ml)	89
Edvard Bäckström (1841-1886)	96
<i>ur</i> Poesien	96
<i>aus</i> Poesie (ml)	97
Carl Snoilsky (1841-1903)	98
Svarta svanor	98
Schwarze Schwäne (ml)	99
August Strindberg (1849-1912)	100
<i>ur</i> Rosa mystica	100
<i>aus</i> Rosa mystica (ka)	101

Verner von Heidenstam (1859-1940)	102
Låt oss dö unga	102
Lass uns jung sterben (ml)	103
Gustaf Fröding (1860-1911)	104
Himlar I-III	104
Himmel I-III (ml)	105
Ola Hansson (1860-1925)	108
<i>Septemberhimmel sig kyligt välver...</i>	108
<i>Septemberhimmel wölbt sich bitter...</i> (ml)	109
<i>Svart som ett sorgedok hänger natten...</i>	110
<i>Schwarz wie ein Trauertuch hängt die Nacht...</i> (ml)	111
Oscar Levertin (1862-1906)	112
På judiska kyrkogården i Prag	112
Im Jüdischen Friedhof in Prag (ml)	113
Per Axel Karlfeldt (1864-1931)	114
<i>Jag är en sjungandes röst...</i>	114
<i>Ich bin des Singenden Stimme...</i> (ml)	115
ur Sjukdom	114
aus Krankheit (ml)	115
Per Hallström (1866-1960)	118
På tallens stam drog solen...	118
Auf dem Tannenstamm zog die Sonne... (ml)	119
Emil Kléen (1868-1898)	122
Anankä	122
Ananke (ml)	123
Hjalmar Söderberg (1869-1941)	124
Vid dammen	124
Am Teich (ml)	125
Vilhelm Ekelund (1880-1949)	126
Trädet	126
Der Baum (ml)	127
Då voro bokarna ljusa	126
Einst waren die Buchen hell (ml)	127
Främmande stad	128
Fremde Stadt (ml)	129
<i>Blått om ditt huvud...</i>	128
<i>Blau blitzt der Herbstraum...</i> (ml)	129
Pietà	130
Pietà (ml)	131

Sigurd Agrell (1881-1937)	132
Androgyne	132
Androgyne (ml)	133
Sven Lidman (1882-1960)	134
Ögonen slötos, tystnaden tyngre sig sänkte...	134
<i>Die Augen schlossen, Stille senkte sich schwerer...</i> (ml)	135
Fall skymningsljus och dö...	134
Fall Dämmerlicht und stirb... (ml)	135
Anders Österling (1884-1981)	138
Fängelset	138
Das Gefängnis (ka)	139
Ivar Conradson (1884-1968)	140
En ros bland vågorna, en gren från livets rosenträd	140
Eine Rose zwischen den Wellen, ein Ast... (ml)	141
Dan Andersson (1888-1920)	142
Kvåde över en vän som tog sitt liv ung	142
Klage über einen Freund, der sich jung... (ml)	143
Bertil Malmberg (1889-1958)	144
Midvinterblot	144
Mittwinteropfer (ka)	145
Diktaren	144
Der Dichter (ka)	145
Skuggan	146
Der Schatten (ka)	147
Gudom	146
Gottheit (ka)	147
Nelly Sachs (1891-1970)	154
Die Malerin (M. Z.)	154
Chor der Ungeborenen	155
Edith Södergran (1892-1923)	158
Ensamhet	158
Einsamkeit (ml)	159
Orfeus	158
Orpheus (ml)	159
Vad är i morgon?	160
Was ist morgen? (ml)	161
Stina Aronson (1892-1956)	162
Denna förgiftade natt	162
Diese vergiftete Nacht (ml)	163

- Hjalmar Gullberg (1898–1961) 164
 Batavernas sammansvärjning 164
 Die Verschwörung der Bataver (ka u. ml) 165
 Paradismyt; *Som den första människan...* 166
 Paradiesmythos; *Wie das erste Menschenkind...* (ml) 167
 Pardismyt; *Blodsförbundet* 166
 Paradiesmythos; *Der Blutpakt* (ka u. ml) 167
- Karin Boye (1900–1941) 168
 De mörka änglarna 168
 Die dunklen Engel (ml) 169
 Sköldmön 168
 Die kämpfende Jungfer 169
- Johannes Edfelt (1904–1997) 172
 Ungdomstid 172
 Jugendzeit (ml) 173
- Gunnar Ekelöf (1907–1968) 176
 Ensam, ensam 176
 Einsam, einsam (kjl) 177
 Torna Zeffiro 176
 Torna Zeffiro (kjl) 177
 Jag äger, i dig, en undergörande Ikon... 180
Ich besitze, in dir, eine wunderwirkende Ikone... (kjl u. mph) 181
- Karl Vennberg (1910–1995) 184
Stenen som nöts ner har sin vila i vågorna... 184
Der abgenutzte Stein findet Ruh in den Wellen... (ml) 185
- Maria Wine (1912–2003) 186
 Kramp och fest 186
 Krampf und Fest (ml) 187
- Rut Hillarp (1914–2003) 188
 Penelope 188
 Penelope (ml) 189
- Werner Aspenström (1918–1997) 190
 Kölnerdomen 190
 Der Kölner Dom (ml) 191
- Lars Forssell (1928–2007) 192
 Blå, blå är de när de paras... 192
 Blau, blau, wenn sie sich paaren... (ml) 193

Möte	192
Begegnung (ml)	193
Paul Andersson (1930–1976)	196
Dagen detta blonda djur...	196
Der Tag an dem dieses blonde Tier... (ka u. ml)	197
ur Romerska elegen	198
aus Römische Elegie (ka u. ml)	199
Kjell Espmark (geb. 1930)	200
Det här är före gladiatorspelet...	200
Dies ist vor dem Gladiatorspiel... (ml)	201
Kör	200
Chor (ml)	201
Lasse Söderberg (geb. 1931)	204
Snölyktor	204
Schneeleuchten (ml)	205
Tomas Tranströmer (1931–2015)	206
Längre in	206
Weiter drinnen (ml)	207
Fasader	208
Fassaden (ml)	209
Riddaren och hans fru...	208
Der Ritter und seine Frau... (ml)	209
Petter Bergman (1934–1986)	210
Oktober	210
Oktober (ml)	211
Lars Gustafsson (1939–2016)	212
Hemland	212
Heimat (ml)	213
Anmerkungen	215
Nachwort (kjl)	220